

Porównanie tłumaczeń Psalmów 22:24

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Wy, w których jest bojaźń wobec JAHWE,* chwalcie Go! Oddawajcie Mu chwałę, wszyscy potomkowie Jakuba!** Darzcie Go czią, wszyscy potomkowie Izraela!*** ¹⁾²⁾³⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Wy, w których jest bojaźń JAHWE, otoczcie Go chwałą! Złóżcie hołd, wszyscy potomkowie Jakuba! Darzcie czią, potomkowie Izraela!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Bo nie wzgardził ani się nie brzydził utrapieniem ubogiego, ani nie ukrył przed nim swego oblicza, lecz gdy <i>ten</i> do niego wołał, wysłuchał go.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Mówiąc: Którzy się boicie Pana, chwalcie go; wszystko potomstwo Jakóbowe wysławiajcie go, a niech się go boi wszystko nasienie Izraelskie.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Co się JAHWE boicie, chwalcie go, wszystko nasienie Jakobowe, wysławiajcie go!
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Chwalcie Pana, wy, co się Go boicie, sławcie Go, całe potomstwo Jakuba; bójcie się Go, całe potomstwo Izraela!
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Wy, którzy się boicie Pana, chwalcie go! Wysławiajcie go wszyscy potomkowie Jakuba! Bójcie się go wszyscy potomkowie Izraela!
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Chwalcie JAHWE wy, którzy się Go boicie, oddajcie Mu hołd wszyscy potomkowie Jakuba, drżycie przed Nim wszyscy potomkowie Izraela!
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Wychwalajcie JAHWE, Jego czciciele, niech Go sławi całe potomstwo Jakuba i drży przed Nim potomstwo Izraela!
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	”Wy, co się Jahwe boicie, chwalcie Go; wysławiajcie Go, wszyscy potomkowie Jakuba; żyjcie przed Nim w bo jaźni, wszystkie plemiona Izraela!
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Chwalcie Go, bogobojni, czcij Go cały rodzie Jakóba; korzcie się przed Nim wszyscy z nasienia Israela.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Bo ani nie pogardził, ani się nie brzydził uciśnieniem uciśnionego; i nie zakrył przed nim swego oblicza, a gdy ten wołał do niego o pomoc, on usłyszał.

¹⁾ <x>230 15:4</x>

²⁾ Lub: Oddawaj Mu chwałę, całe nasienie Jakuba!

³⁾ Lub: Darz Go czią, całe nasienie Izraela!